

# The Bridge

PCAs: un puente a la vida comunitaria

BOLETÍN INFORMATIVO DEL CONCEJO LABORAL POR LA CALIDAD DE LA ASISTENCIA PERSONAL

Volumen 3 Verano de 2010

## Vote por el PCA del año

por Michelle Byrd

El Concejo laboral por la calidad de la asistencia personal, 199SEIU Health Care Workers East, y Rewarding Work Resources, Inc. presentarán premios al PCA del año en el State House este septiembre. Serán reconocidos cinco PCAs que representarán a regiones diferentes del estado, por ser el ejemplo de arduo trabajo y dedicación mostrados por todos los PCAs en su esfuerzo por proporcionar cuidado de calidad a los consumidores de los servicios de PCA de MassHealth.

Los nombramientos están abiertos a todos los consumidores, PCAs, familias, personal sin fines de lucro y personal de agencias del gobierno.

Se entregarán premios a los PCAs que demuestren

- dedicación a su trabajo;
- longevidad en el servicio como PCA; y
- acciones que aumentan el valor y la imagen del trabajo de los PCAs.

### EN ESTA EDICIÓN

- 2 Declaración de la Visión del Concejo laboral por la calidad de la asistencia personal
- 3 Marcando la diferencia
- 3 Se nombra nuevo miembro del Concejo
- 4 Pioneros del servicio PCA
- 6 Emisión de la encuesta de PCA del Concejo
- 6 PCAs temporarios y de respaldo
- 7 Homenaje al miembro del concejo Paul Spooner
- 8 Alerta al empleador

Si usted conoce a uno o más PCAs cuyos servicios y dedicación al trabajo merezcan reconocimiento, puede enviar su nombre para que se considere. Las propuestas deben ser de una página (250-300 palabras), y describir porqué siente que la persona nombrada debe ser homenajeada por cumplir con los criterios enumerados anteriormente. Recuerde proporcionarnos su información de contacto y el número de teléfono del PCA nombrado, para que el comité de selección pueda comunicarse con usted y el PCA.



Las propuestas deben enviarse a la siguiente dirección.

**PCA Workforce Council**  
**600 Washington Street**  
**ATTN: Room 5189**  
**Boston, MA 02111**

También puede enviar su propuesta por correo electrónico a [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us). Las nominaciones deben ser recibidas antes del **24 de septiembre del 2010**.

En las próximas semanas se dispondrá de más detalles. Busque actualizaciones en los siguientes sitios Web: [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca), [www.1199seiu.org/mass](http://www.1199seiu.org/mass), y [www.mass.gov/findpca.org](http://www.mass.gov/findpca.org).

Si desea recibir actualizaciones periódicas directas y recordatorios del evento, comuníquese con Michelle Byrd en la oficina del Concejo de PCA al 617-210-5715, ó envíele un correo electrónico a [michelle.byrd@state.ma.us](mailto:michelle.byrd@state.ma.us), para que le coloquemos en la lista de correspondencia.

Para una versión en español, por favor llame a su Agencia de atención personal o al 617-210-5715.

## Declaración de la Visión del Concejo laboral por la calidad de la asistencia personal domiciliaria

*Aprobada con unanimidad por el Concejo el 15 de octubre del 2009*

La misión del Concejo, asegurar la calidad del cuidado personal doméstico a largo plazo por medio del reclutamiento, capacitación y estabilización de la fuerza laboral de asistentes de cuidado personal, requiere de la dedicación de todos los miembros y personal del Concejo para seguir los siguientes principios.

- Asegurar el control del consumidor del programa PCA y la capacitación y el empleo de los PCAs; siendo el control por los consumidores esencial para la independencia, la dignidad y la autosuficiencia que el programa de PCA debe alcanzar.
- Representar diligentemente los intereses de los consumidores como empleadores y llevar adelante tales intereses asistiendo en la resolución de políticas y procedimientos que crean impedimentos tanto para los consumidores como empleadores.
- Apoyar e implementar métodos de capacitación y políticas que aumenten las habilidades y la base del conocimiento de los PCAs y los consumidores.
- Asistir a los PCAs a alcanzar salarios más altos, beneficios, oportunidades de avance y otros puntos de referencia de empleo digno y respetable.
- Promover políticas que aseguren que los consumidores ejerzan sus derechos con integridad y de una manera responsable.
- Hacer una prioridad del diálogo continuo con la comunidad de consumidores.



*(izq. a der.) La Jefa del Concejo Jean McGuire, el Director Jack Boesen, y el Tesorero Joe Bellil revisan la declaración de la visión del Concejo.*

## Marcando la diferencia

### El directorio de derivación de PCAs ayuda en la contratación de PCAs

Septiembre del 2010 marcará el primer aniversario del directorio de derivación de PCAs en internet patrocinado por el Concejo de fuerza laboral de PCAs. Con una campaña intensa, el personal del Concejo y personal de Rewarding Work Resources, Inc. (RWR) han reclutado a más de 5,000 personas interesadas en trabajar como PCA. Más de 1,000 consumidores han usado el directorio para buscar y contratar PCAs. Cuando recientemente se preguntó a los consumidores qué les gustaba más del directorio, se encontraron los siguientes sentimientos en común:

*Me gustó la capacidad de filtrar criterios elegidos y buscar en la lista por ciudad, fecha, etc.*

*Lo encontré fácil de usar y de buscar.*

A continuación hay un fragmento de una carta enviada al Concejo por un especialista en rehabilitación vocacional.

*Primero, deseo felicitarlos por el trabajo que han realizado al armar el nuevo programa [www.mass.gov/findpca](http://www.mass.gov/findpca). Recientemente lo usé con un paciente que hubiera ido a un centro de rehabilitación pero que en cambio fue dado de alta en su casa porque pudimos evaluar y entrevistar a cinco PCAs disponibles de inmediato por medio del sitio web.*

El personal de RWR y el Concejo están dedicados a mejorar el directorio para hacerlo tan útil como sea posible. Son bienvenidos los comentarios sobre su experiencia con el directorio, al igual que maneras de mejorarlo.

Por favor envíe sus comentarios a:

PCA Council  
600 Washington Street, Room 5189  
Boston, MA 02111.

O envíenos un correo electrónico a [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us).

## Se nombra nuevo miembro del Concejo



### *Nuevo miembro del Concejo Tony Williams.*

Los miembros y el personal del Concejo laboral por la calidad de la asistencia personal domiciliaria se complacen en darle la bienvenida a Maurice (Tony) Williams como nuevo miembro del Concejo. Tony fue recomendado por el State Independent Living Council (S.I.L.C.) y fue nombrado por el Auditor Estatal Joe DeNucci. Tony es el Director Ejecutivo del Multi-Cultural Independent Living Center of Boston. Tony ha estado involucrado con el Centro desde el 2003 en una variedad de posiciones, incluyendo como consejero de colegas y coordinador de programas. Actuó como director interino del Centro comenzando en el 2007 y comenzó su papel como director ejecutivo en febrero del 2008. En esta nueva posición, combina sus habilidades en el manejo de programas y la implementación de proyectos, proporcionando programas de acceso e inclusión para individuos con discapacidades.

# Pioneros del servicio PCA

Este nuevo artículo incluirá entrevistas e historias de personas que llamamos “Pioneros del servicio PCA.” Los pioneros han estado usando los servicios de PCA para vivir en la comunidad durante más de 30 años. Ellos compartirán la importancia de tener un PCA y su impacto en sus vidas.

---

## Paul Kahn

### Entrevista por Karen Langley

La primera persona a la que le pedí una entrevista para esta serie fue Paul Kahn. No sólo Paul era un viejo amigo sino un fuerte defensor del programa PCA a través de los años. Desgraciadamente, Paul falleció antes de que pudiera hacerle la entrevista. La viuda de Paul, Ruth, aceptó “hablar” por Paul al igual que por ella misma sobre la importancia de los PCAs en sus vidas.

**Karen:** Ruth, cuéntanos sobre por qué Paul necesitaba ayuda para el cuidado personal.

**Ruth:** Paul nació con una rara enfermedad neuromuscular llamada miopatía centronuclear, que dio como resultado una debilidad general y la incapacidad de caminar. Comenzó a usar una silla de ruedas motorizada para movilizarse en su juventud. Más tarde, en la mitad de los 80,



*Paul y Ruth Kahn*

necesitó ayuda para respirar y usaba oxígeno durante el día. Pasó a una traqueotomía con apoyo de ventilación en 1987. Paul necesitaba apoyo de PCAs para su cuidado personal—lavarse, vestirse, usar el baño, cuidado de la traqueotomía/ventilador, al igual que hacer compras, cocinar, limpiar y muchas otras actividades.

**Karen:** Paul se mudó de la casa de sus padres a Wellington Hall, un programa de vivienda transitoria, luego a su propio departamento al final de los años 70. ¿Cómo le fue posible con el uso de PCAs vivir en la comunidad con su nivel de discapacidad física?

**Ruth:** Mudarse a su propio departamento fue un hito importante para Paul, y tan difícil como le fue dejar la comodidad y la seguridad de sus padres y el programa de vivienda transitoria, quiso probarse a sí mismo que podía vivir por sus propios medios. Paul reconoció la necesidad de tener varios PCAs para que le ayudaran durante el día y la noche. Alquiló un departamento de dos habitaciones para que el PCA pudiera quedarse y estar disponible durante la noche y como respaldo tenía otros PCAs que iban para el cuidado en la mañana, la tarde y la noche. Contratar, capacitar [y] supervisar a los PCAs era su responsabilidad y él se aseguró de que entendieran que él era su empleador.

**Karen:** ¿Cómo le afectó tener PCAs para su noviazgo y matrimonio con Paul?

**Ruth:** Comenzamos a salir en 1987, y al principio tener un PCA fue incómodo, pero necesario. Cuando salíamos, el PCA manejaba la camioneta de Paul y nos dejaba. Paul arreglaba que el PCA volviera para ayudarlo a usar el baño y para llevarnos a casa. Más tarde, cuando nos casamos en 1988, encontramos que necesitábamos más privacidad. Algunos PCA suponían que yo estaba “a cargo,” y Paul necesitaba reiterar que era el empleador. Si no podían aprender esto, no se quedaban mucho tiempo.

**Karen:** ¿Cuáles aspectos del programa de PCA piensa que apoyaron la independencia de Paul?

**Ruth:** ¡Que él era el jefe! Paul conocía su cuerpo mejor que nadie, y también sabía lo que necesitaba y cuándo. Ciertamente, escoger a quién iba a contratar y capacitar para realizar un cuidado personal tan íntimo era muy importante para él. Quería capacitarlos según

sus especificaciones, no volver a capacitarlos de lo que sabían de otro trabajo. Así que él vio que el programa que permitía a la persona tomar la decisión de contratar y tomar la responsabilidad de capacitar al PCA era esencial. Otro fue la flexibilidad del programa de usar las horas permitidas cuando las necesitaba.

**Karen:** ¿Cómo impactó positivamente el programa PCA a la vida de Paul?

**Ruth:** En primer lugar, le dio a Paul la libertad de vivir en sus propios términos. Le permitió seguir con su arte, escribir, enseñar y actividades de defensa. Sin el PCA, hubiera permanecido institucionalizado. También me permitió ser su esposa, no su cuidadora. Yo no podía atenderlo físicamente, así que sin el PCA, nunca nos hubiéramos casado. También me permitió tener mi propia vida independiente, sin preocuparme sobre Paul.

**Karen:** ¿Hay algo que recomendaría cambiar en el programa de PCA?

**Ruth:** No. Creo que Paul estaría de acuerdo en que el programa ha evolucionado, pero los principios de control y elección del consumidor han sobrevivido la prueba del tiempo. Permitir que el programa mantenga su flexibilidad y no imponer requisitos que impidan la capacidad de contratar un PCA cuando se necesita.

Si usted es un “Pionero del servicio PCA,” o conoce a alguien y desea compartir su experiencia con el uso de PCA, por favor comuníquese con el Concejo de fuerza laboral de PCAs en [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us).

## Emisión de la encuesta de PCA del Concejo

La edición anterior de The Bridge incluyó una historia sobre la primera encuesta integral de consumidores patrocinada por el Concejo. Acompañando a esta encuesta, el Concejo también patrocinó una encuesta de PCAs que trabajaban en el programa de MassHealth. La encuesta de PCAs fue realizada por JSI Research & Training Institute (JSI), la firma que realizó la encuesta de consumidores.

Se realizó una encuesta telefónica de más de 500 PCAs durante la primavera y el verano del 2009. Los resultados preliminares de la encuesta se presentaron en la conferencia de octubre del 2009 en el Concejo, y se publicó un informe final en noviembre. “Este estudio muestra claramente la dedicación notable de los trabajadores de PCA para la salud y el bienestar de los consumidores para los cuales trabajan,” dijo el Dr. James Maxwell de JSI, quien dirigió el proyecto de la encuesta. La siguiente información se tomó de una muestra de PCAs entrevistados.

- La mayoría de los PCAs son mujeres entre los 30 y 65 años de edad.
- La población de PCAs tiene diversidad étnica y antecedentes educativos variados.
- Muchos PCAs proporcionan compañía a sus empleadores y funcionan como defensores sobre temas médicos.
- A pesar de que los bajos salarios y la carencia de beneficios estaban ampliamente vistos como los problemas más grandes asociados con el trabajo de los PCAs, casi todos los PCAs recibieron gran satisfacción de la naturaleza de atención de su trabajo.

“La información contenida en esta encuesta proporciona un punto de referencia importante que ayudará al Concejo mientras trabaja para reforzar la fuerza laboral de los PCAs,” dijo el Director del Concejo Jack Boesen. Se dispone de una presentación con diapositivas sobre la encuesta en [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca). Cuando vaya al sitio, desplácese hacia abajo y haga clic en Reports & Publications. En el futuro cercano se colocará el texto completo del informe.

## PCAs temporarios y de respaldo

Casi todos los consumidores han tenido un episodio donde un PCA no pudo ir a trabajar. Muchas veces, esto sucede sin aviso. Cuando usted necesite un PCA de respaldo, debe saber que

- el directorio de derivaciones de PCA del Concejo en [www.mass.gov/findpca](http://www.mass.gov/findpca) pregunta a todos los PCAs solicitantes si están disponibles para emergencias o trabajo de respaldo. Puede buscar en el directorio a personas que contestaron “sí” a esta pregunta; y
- los consumidores que necesiten un PCA en una emergencia pueden ser elegibles para obtener un ayudante de salud en el hogar como reemplazo. Comuníquese con un entrenador de habilidades en su agencia PCM para obtener detalles.

## Fondos de beneficios de contrato pagados a PCAs

El contrato de trabajo que el Concejo firmó en el 2008 con el sindicato que representaba a los PCAs, 1199SEIU United Health Care Workers East, incluye una provisión para tres años de fondos para beneficios de tiempo libre con goce de sueldo. La provisión incluyó \$500,000 para el 2008, \$750,000 para el 2009, y \$1,000,000 para el 2010. Poco después del comienzo de las negociaciones sobre cómo usar el dinero, fue evidente que las cantidades disponibles no eran suficientes para mantener un beneficio de tiempo libre con goce de sueldo para un número significativo de los aproximadamente 25,000 PCAs que están actualmente en el sistema de MassHealth.

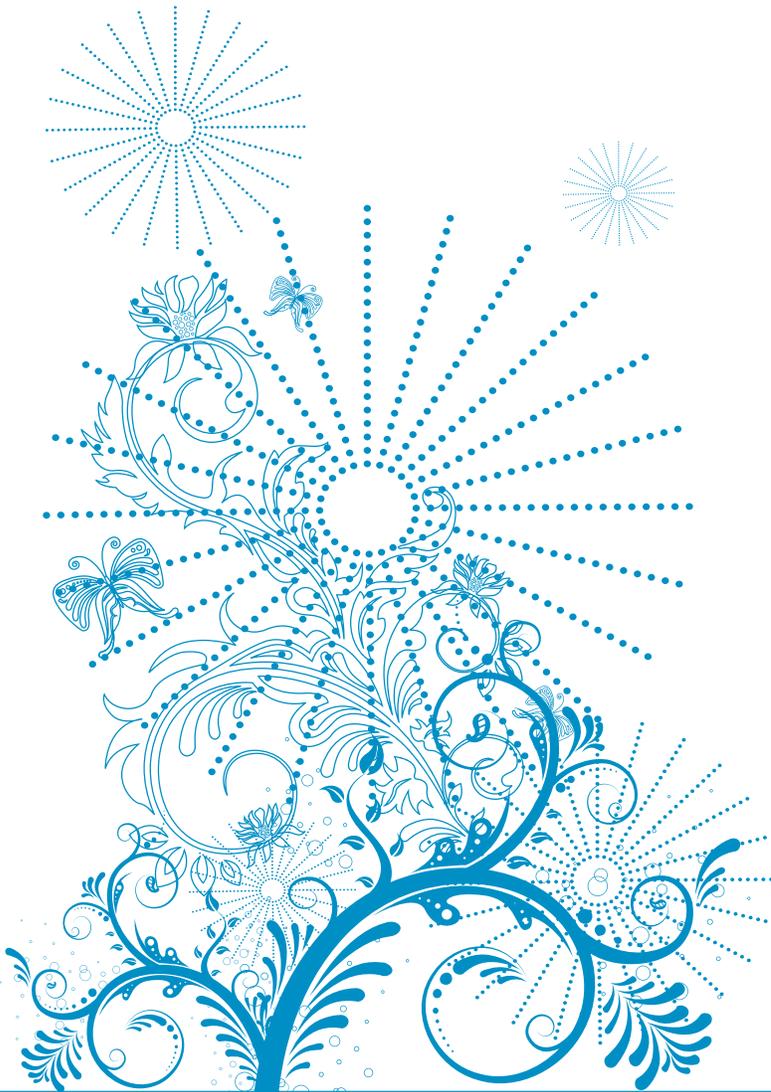
Por esta razón, el Concejo y el sindicato acordaron hacer pagos únicos, reconociendo la duración y la continuidad de los servicios, realizados a todos los PCAs que habían trabajado un mínimo de 1,500 horas en total y que promediaban al menos 25 horas por semana para junio, julio y agosto del 2009. Bajo esta fórmula, se distribuyeron \$1.25 millones a más de 5,000 PCA elegibles en diciembre del 2009. El acuerdo dice que la misma fórmula, aplicada al 2010, se usará para distribuir \$1 millón destinado para este año.



*Paul Spooner (derecha) recibe su premio de Courtland Townes III (izquierda), Director delegado interino del Boston Center for Independent Living*

## Homenaje al miembro del Concejo Paul Spooner

Paul Spooner, vicepresidente del Concejo laboral por la calidad de la asistencia personal del programa PCA y durante mucho tiempo un defensor en el movimiento de los derechos para personas con discapacidades, fue uno de los tres receptores del premio Marie Feltin presentado por el Boston Center for Independent Living (BCIL). El premio recibió el nombre en honor de la fallecida Dra. Marie Feltin, fundadora del Boston Community Medical Group y líder en el trabajo con pacientes que tienen discapacidades y enfermedades crónicas. Paul, quien fue mencionado por su trabajo como líder y guerrero en el movimiento de vida independiente, recibió el premio en marzo en una cena celebrada en Boston.



## *¡Alerta al empleador!*

Como consumidor, usted es el empleador registrado de su PCA. Además de proporcionar otros beneficios y de cargar con diversas responsabilidades, ser un empleador significa

- las leyes federales de trabajo requieren que usted como empleador le pague a su PCA a los seis días del final del periodo de pago; y
- usted debe enviar las hojas de asistencia de su PCA al intermediario fiscal (FI, por sus siglas en inglés) de acuerdo con el horario provisto por el FI.

Para asegurar que su PCA reciba su pago a tiempo, envíe las hojas de asistencia al FI al final de cada periodo de pago.

El llenar las hojas de asistencia a tiempo = su PCA recibe su pago a tiempo.

Hojas de asistencia atrasadas = cheques de pago atrasados.

### *Contribuya a The Bridge*

The Bridge es un boletín informativo para los afiliados de MassHealth que usan servicios de PCA. Estamos muy interesados en sus cartas, artículos y pensamientos sobre el programa PCA y la mejora de la fuerza laboral de los PCAs. Envíe sus ideas a [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us). No podemos prometerle que imprimiremos todo lo que recibamos, pero todas las propuestas recibirán nuestra seria atención. Para consumidores sin correo electrónico, llame al 617-210-5715 ó envíe sus ideas a la dirección en el reverso de esta edición de The Bridge.

### **Cómo contactarnos**

#### **PCA Council**

600 Washington Street, Room 5189

Boston, MA 02111

Teléfono: 617-210-5715

Sitio web: [www.mass.gov/pca](http://www.mass.gov/pca)

Correo electrónico: [pcacouncil@state.ma.us](mailto:pcacouncil@state.ma.us)

**Personal:** Jack Boesen,  
*Director*

Michelle Byrd,  
*Asistente Ejecutiva*

**Por favor comparta esta publicación con su PCA.**